

**THE STUDY OF IDIOMATIC EXPRESSIONS DESCRIBING HUMAN CHARACTER  
AND APPEARANCE IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES**

**Jasur Musurmonqul o'g'li Xolto'rayev**

Termiz State Pedagogical Institute, Foreign Language and Literature (English)

Master's student

**Uralova Oysuluv Poyonovna**

scientific supervisor

**Annotation** This article examines idiomatic expressions in English and Uzbek languages that describe human character and appearance. The research focuses on identifying the semantic, cultural, and linguistic characteristics of idioms, comparing their usage in both languages, and analyzing their implications in communication and cross-cultural understanding. By providing examples from both languages, the study reveals the cultural similarities and differences in the perception of human traits and physical attributes. The findings emphasize the role of idioms as linguistic tools that reflect a nation's worldview and identity.

**Keywords:** idiomatic expressions, human character, appearance, English language, Uzbek language, cultural semantics, linguistic comparison, metaphorical meaning.

**Introduction.** Idiomatic expressions, as unique linguistic units, play a vital role in communication and are deeply rooted in the cultural and social fabric of any language. They often reflect the worldview, beliefs, and values of a nation, providing insight into how people perceive human character and appearance. In English and Uzbek languages, idiomatic expressions describing personality traits and physical attributes are commonly used to convey complex ideas in a concise and figurative manner.

Understanding the similarities and differences between English and Uzbek idioms offers valuable insights into cultural and linguistic diversity. For instance, while English idioms often reference animals and urban life (e.g., "busy as a bee"), Uzbek idioms frequently draw on nature and traditional life (e.g., "tog'dek sabr" – patience like a mountain). These differences highlight the unique ways in which societies construct meaning and express universal concepts.

This study aims to:

1. Analyze idiomatic expressions related to character and appearance in English and Uzbek languages.
2. Identify similarities and differences in their semantic and cultural usage.
3. Explore their role in cross-cultural communication and language learning.

**Materials and Methods**

**Materials**

1. Dictionaries and Lexicographic Sources:

"Cambridge Idioms Dictionary" (English idioms).

"O'zbek tilining izohli frazeologik lug'ati" (Uzbek idioms).

2. Literary and Spoken Language Samples:

Works by English and Uzbek authors, including Shakespeare and Alisher Navoi.

Analysis of contemporary Uzbek and English media.

Research articles on idiomatic semantics and cross-cultural linguistics.

**Methods**

Comparing English and Uzbek idiomatic expressions based on their meaning and usage. Identifying the underlying metaphors and cultural associations in idioms. Analyzing the cultural context and symbolic values of idioms in both languages. Examining the usage of idioms in real-life contexts, such as literature, films, and everyday speech. Collecting and categorizing idioms by theme (e.g., kindness, bravery, beauty) and frequency of use.

### Results

Similar Idiomatic Expressions in English and Uzbek

"As brave as a lion" (English) – "Arslonday jasur" (Uzbek).

"As busy as a bee" (English) – "Asaldan shirin" (Uzbek).

These idioms show a shared cultural admiration for strength, diligence, and sweetness.

Unique Expressions Reflecting Cultural Differences

English: "To wear your heart on your sleeve" – Openly displaying emotions.

Uzbek: "Ko'ngli ochiq" – Literally "open-hearted," referring to kindness and generosity. While both describe emotional openness, the metaphors reflect distinct cultural nuances.

Semantic Differences in Metaphorical Usage English idioms often use animals as metaphors (e.g., "as sly as a fox"), emphasizing individual traits.

Uzbek idioms frequently reference natural phenomena (e.g., "tog'dek bardosh" – patience like a mountain), reflecting collective values and resilience.

Common Themes in Idioms

Both languages use idioms to describe:

Kindness: English: "A heart of gold."

Uzbek: "Ko'ngli nurli" (A radiant heart).

Strength: English: "As strong as an ox."

Uzbek: "Polatday qattiq" (As strong as steel).

Beauty: English: "As pretty as a picture."

Uzbek: "Oyday go'zal" (As beautiful as the moon).

### Discussion.

The findings indicate that idiomatic expressions in English and Uzbek share universal themes, such as bravery, kindness, and beauty, while exhibiting significant cultural differences. For instance:

#### 1. English Idioms:

Tend to use urban life and animals as metaphors, reflecting an individualistic worldview. E.g., "Busy as a bee," "Sly as a fox."

#### 2. Uzbek Idioms:

Often rooted in nature and traditional life, highlighting collective resilience and harmony. E.g., "Tog'dek bardosh," "Quyoshday iliq" (Warm as the sun).

#### 3. Cultural Reflections:

English idioms emphasize personal traits and achievements.

Uzbek idioms often prioritize communal values and moral virtues.

These differences underscore the importance of understanding idiomatic expressions in cross-cultural communication. They serve as a bridge to better grasp the cultural and social context of the target language, facilitating language learning and cultural exchange.

### Conclusion

The study demonstrates that idiomatic expressions are not only linguistic tools but also cultural artifacts that embody the worldview of a nation. English and Uzbek idioms describing human

character and appearance provide unique insights into how societies perceive universal concepts like kindness, bravery, and beauty.

While the two languages share some similarities, such as metaphorical references to strength and resilience, their differences highlight the cultural diversity that shapes language. This research emphasizes the need for further studies on idiomatic expressions to promote cross-cultural understanding and enhance language proficiency.

**REFERENCES:**

1. Cambridge Idioms Dictionary (2022). Cambridge University Press.
2. Oxford English Dictionary (2023). Oxford University Press.
3. "O'zbek tilining izohli frazeologik lug'ati" (2021). Toshkent: O'zbekiston Fanlar Akademiyasi.
4. Wierzbicka, A. (2003). Cross-Cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction. Berlin: De Gruyter Mouton.
5. Mirzaev, O. (2020). "O'zbek frazeologiyasining lingvistik xususiyatlari." Toshkent: Milliy Universitet Nashriyoti.
6. Freeman, D. (2019). Idiomatic Expressions in Modern English. London: Routledge.
7. Alisher Navoi. Devoni Foni. Toshkent: Sharq nashriyoti.
8. Shakespeare, W. (1996). The Complete Works of William Shakespeare. London: Wordsworth Editions.